



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/54
11 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях
(8-10 июня 2004 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ*

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется во вторник,
8 июня 2004 года, в 10 час. 30 мин.

1. Утверждение повестки дня TRANS/SC.3/WP.3/54
2. Выборы должностных лиц

* Делегатам предлагается заполнить один из прилагаемых регистрационных бланков (бланк долгосрочной регистрации/регистрации эксперта или участника конференции (Long Duration/Expert Form или Conference Registration Form) (которые имеются также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41 22-917 0039 или +41 22-917 0036), либо по электронной почте (Violet.Yee@unepce.org). До начала сессии делегатов просят обратиться с **заполненным бланком** в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix, Geneva (см. план на последней странице предварительной повестки дня), для получения пропуска. В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК (внутренний номер 73263).

- | | | |
|-----|--|---|
| 3. | Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) | TRANS/SC.3/115/Rev.2
TRANS/SC.3/WP.3/2004/2 и Corr.1
TRANS/SC.3/WP.3/52 |
| a) | Глава 1 | TRANS/SC.3/WP.3/2004/14 и Add.1 |
| b) | Глава 3 | TRANS/SC.3/WP.3/2004/14 и Add.1
TRANS/SC.3/WP.3/2003/13 |
| c) | Глава 4 | TRANS/SC.3/WP.3/2004/14 и Add.1 |
| d) | Глава 6 | TRANS/SC.3/WP.3/2004/14 и Add.1 |
| e) | Приложения 3, 5 и 6 | TRANS/SC.3/WP.3/2004/14 и Add.1 |
| f) | Дальнейшая работа над поправками к ЕПСВВП | TRANS/SC.3/WP.3/2004/15 |
| 4. | Радиолокационные установки и указатели скорости изменения курса | TRANS/SC.3/161
TRANS/SC.3/2003/5
TRANS/SC.3/WP.3/2004/16
TRANS/SC.3/WP.3/R.68
TRANS/SC.3/WP.3/R.28 и Corr.1 |
| 5. | Согласование сигнальных знаков, регулирующих судоходство по водным путям | TRANS/SC.3/WP.3/2003/15
TRANS/SC.3/WP.3/2004/17
TRANS/SC.3/WP.3/2004/18 |
| 6. | Разработка общих принципов и технических требований для общеевропейской Речной информационной службы (РИС) | TRANS/SC.3/WP.3/2003/11
TRANS/SC.3/WP.3/2004/19 |
| 7. | Единообразная система управления движением по европейским внутренним водным путям | TRANS/SC.3/WP.3/2003/10 |
| 8. | Транспорт и безопасность | TRANS/SC.3/161
TRANS/SC.3/2003/12
TRANS/SC.3/WP.3/2004/20 |
| 9. | Прочие вопросы | |
| 10. | Утверждение доклада | |
-

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является ее утверждение.

2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии на своей двадцать восьмой сессии Рабочая группа изберет Председателя и, возможно, заместителя Председателя.

3. ОБНОВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ ПРАВИЛ СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)

Напоминается, что на своей двадцать шестой сессии Рабочая группа в предварительном порядке согласовала поправки к ЕПСВВП и поручила секретариату подготовить проект резолюции, в приложении к которой должен содержаться сводный текст согласованного проекта поправок (TRANS/SC.3/WP.3/52, пункты 4 и 5). Этот проект был распространен секретариатом в качестве документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/2 и Corr.1. Рабочая группа SC.3/WP.3, возможно, пожелает провести заключительное чтение проекта резолюции с учетом указаний Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (TRANS/SC.3/161, пункт 39), а также полученных от правительств и речных комиссий дополнительных замечаний и предложений, содержащихся в документах TRANS/SC.3/WP.3/2004/14 и Add.1.

а) Глава 1

Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что Центральная комиссия судоходства по Рейну уже изменила свои Полицейские правила плавания по Рейну (ПППР), включив в них новые определения терминов "высокоскоростное судно" и "частый проблесковый огонь", указанные в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/2 и Corr.1.

б) Глава 3

Рабочая группа, возможно, пожелает вернуться к рассмотрению текста нового пункта 4 статьи 3.08, как это предлагается Нидерландами в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/14, в том, что касается характера дневной и ночной сигнализации

высокоскоростных судов, с учетом соображений правительств и речных комиссий, изложенных в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/14/Add.1. Возможно, она пожелает также принять решение по поправке к тексту статьи 3.32(1) в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/2, как предлагается Беларусью в пункте 8 документа TRANS/SC.3/WP.3/2003/13.

c) **Глава 4**

Рабочая группа, возможно, пожелает вернуться к рассмотрению формулировки статьи 4.05 в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/2 в свете дополнительных замечаний и предложений, представленных Нидерландами, Российской Федерацией, Украиной и Дунайской комиссией в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/14 и Add.1.

d) **Глава 6**

Рабочая группа, возможно, пожелает завершить подготовку текстов согласованных проектов поправок к статьям 6.01-бис, 6.02(2), 6.09, 6.21(5), 6.28(11), 6.30, 6.31, 6.32 и 6.33, изложенных в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/2, с учетом замечаний и предложений правительств и речных комиссий, содержащихся в документах TRANS/SC.3/WP.3/2004/14 и Add.1.

e) **Приложения 3, 5 и 6**

Рабочей группе предлагается провести заключительное чтение согласованного проекта поправок к текстам вышеупомянутых приложений, как указывается в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/2, с учетом замечаний и соображений правительств и речных комиссий, изложенных в документах TRANS/SC.3/WP.3/2004/14 и Add.1.

f) **Дальнейшая работа над поправками к ЕПСВВП**

Секретариат получил от Дунайской комиссии и издал в качестве документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/15 определения терминов "ограниченная видимость" и "безопасная скорость", используемых в Основных правилах плавания по Дунаю (ОППД), в отношении судоходства в условиях ограниченной видимости, как это было предложено Рабочей группой (TRANS/SC.3/WP.3/52, пункт 6). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об использовании вышеуказанных терминов в тексте ЕПСВВП.

Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть дополнительные предложения по поправкам к ЕПСВВП, полученные от Дунайской комиссии и представленные секретариатом в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/15, в отношении статей 1.21(1)(b), 6.02, 6.07, главы 9 и приложения 7.

Напоминается, что на своей двадцать шестой сессии Рабочая группа поручила секретариату распространить положения ОППД, запрещающие использование на судах внутреннего плавания свинецсодержащих и некоторых других видов покрытия. Секретариату было также поручено подготовить проект поправки к статье 9.06 с должным учетом статьи 4 недавно принятой Международной конвенции о контроле за вредными противообрастающими системами (Конвенции ПОС) (TRANS/SC.3/WP.3/52, пункт 8). Положения ОППД и проект поправки к статье 9.06, касающиеся использования во внутреннем судоходстве некоторых типов противообрастающих систем, содержатся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/15. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение этого вопроса и принять соответствующее решение.

4. РАДИОЛОКАЦИОННЫЕ УСТАНОВКИ И ИНДИКАТОРЫ СКОРОСТИ ИЗМЕНЕНИЯ КУРСА

На своей сорок седьмой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту приняла к сведению проект приложения 10 к ЕПСВВП (TRANS/SC.3/2003/5, содержащий общие технические параметры радиолокационных установок, который был подготовлен секретариатом по указанию Рабочей группы SC.3/WP.3, и просила Рабочую группу SC.3/WP.3 обстоятельно изучить его в ходе работы по внесению поправок в ЕПСВВП. С этой целью правительствам было предложено обеспечить участие своих экспертов по радиолокаторам в двадцать восьмой сессии Рабочей группы SC.3/WP.3 или подготовку этими экспертами замечаний по тексту проекта приложения 10, находящегося на рассмотрении Рабочей группы (TRANS/SC.3/161, пункт 40).

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение вышеупомянутого проекта главы 10 ЕПСВВП, содержащегося в документе TRANS/SC.3/2003/5, с учетом соответствующих положений речных комиссий (TRANS/SC.3/WP.3/R.68 и TRANS/SC.3/WP.3/R.28 и Согг.1) и замечаний правительств, изложенных в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/16.

5. СОГЛАСОВАНИЕ СИГНАЛЬНЫХ ЗНАКОВ, РЕГУЛИРУЮЩИХ СУДОХОДСТВО ПО ВОДНЫМ ПУТЯМ

На своей двадцать шестой сессии Рабочая группа приняла к сведению проект инструкции по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям (TRANS/SC.3/WP.3/2003/15), и поручила секретариату подготовить проект резолюции по этому вопросу (TRANS/SC.3/WP.3/52, пункт 12). Проект резолюции будет издан в качестве документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/17. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть этот проект в свете замечаний и предложений, полученных от правительств и содержащихся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/18, изменить его, если это будет сочтено целесообразным, и передать этот проект Рабочей группе по внутреннему водному транспорту для рассмотрения и принятия.

6. РАЗРАБОТКА ОБЩИХ ПРИНЦИПОВ И ТЕХНИЧЕСКИХ ТРЕБОВАНИЙ ДЛЯ ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОЙ РЕЧНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ (РИС)

Напоминается, что на своей двадцать шестой сессии Рабочая группа приняла к сведению Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб, разработанные Постоянной международной ассоциацией конгрессов по судоходству (ПМАКС) (распространены в документе TRANS/SC.3/WP.3/2003/11), и пришла к выводу, что эти Руководящие принципы охватывают все аспекты деятельности будущих РИС и могут послужить основой для разработки соответствующего документа ЕЭК ООН в этой области (TRANS/SC.3/WP.3/52, пункты 13 и 14). Рабочая группа, возможно, пожелает вернуться к обсуждению текста Руководящих принципов, с тем чтобы представить его Рабочей группе SC.3 для рассмотрения и принятия в виде резолюции с учетом соображений и замечаний правительств, изложенных в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/19, и возможного обновленного варианта Руководящих принципов ПМАКС.

Рабочая группа, возможно, пожелает также согласовать соответствующие технические стандарты РИС, такие, как электронное уведомление судов, уведомления капитанов, сопровождение и отслеживание судов, на основе предложений заинтересованных правительств и международных организаций.

7. ЕДИНООБРАЗНАЯ СИСТЕМА УПРАВЛЕНИЯ ДВИЖЕНИЕМ ПО ЕВРОПЕЙСКИМ ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ

Как было решено на двадцать шестой сессии (TRANS/SC.3/WP.3/52, пункт 15), Рабочая группа, возможно, пожелает вернуться к рассмотрению этого вопроса и обстоятельно изучить текст Рекомендаций СДС и Критерии для служб движения судов на внутренних водных путях, которые были подготовлены Международной ассоциацией маячных служб (МАМС) в документе TRANS/SC.3/WP.3/2003/10, в свете замечаний правительств, если таковые будут получены, и принять решение о возможной передаче текста этих Рекомендаций Рабочей группе SC.3 для рассмотрения и принятия в виде ее резолюции.

8. ТРАНСПОРТ И БЕЗОПАСНОСТЬ

Напоминается, что на своей сорок седьмой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту SC.3 приняла к сведению краткий доклад по этому вопросу, подготовленный по ее поручению секретариатом (TRANS/SC.3/2003/12), и просила свой вспомогательный орган - Рабочую группу SC.3/WP.3 рассмотреть возможность внесения поправок в Соглашение СМВП, Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, и/или в любые другие документы ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства посредством включения в них положений, направленных на укрепление безопасности на борту судов, осуществляющих плавание и находящихся в портах, с надлежащим учетом работы, выполненной в других международных организациях (TRANS/SC.3/161, пункт 11). Рабочая группа заслушает сообщение о деятельности в рамках ЕС, ЦКСР и других международных организаций. Ей предлагается также рассмотреть вопрос о внесении возможной поправки в вышеупомянутые документы ЕЭК ООН или принять иное решение с учетом информации, полученной от правительств и Дунайской комиссии и содержащейся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/20.

9. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

На момент подготовки настоящей предварительной повестки дня никаких предложений по этому пункту не поступило.

10. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей двадцать восьмой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Please return the completed form to the Host Secretariat and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva. An additional form is required for spouses.

Conference Registration Form

Please Print

Title of the Conference _____

Date _____

Working Party on the Standardization of Technical and Safety Requirements in Inland Navigation

Delegation/Participant of Country, Organization or Agency

Participant

Mr.	<input type="checkbox"/>	Family Name		First Name
Mrs.	<input type="checkbox"/>	<input style="width: 90%;" type="text"/>		<input style="width: 90%;" type="text"/>
Ms.	<input type="checkbox"/>			

Participation Category

<u>Head of Delegation</u> <input type="checkbox"/>	Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva; if so PLEASE TICK HERE YES NO (delete non applicable)	Observer Organization <input type="checkbox"/>
Delegation Member <input type="checkbox"/>		NGO (ECOSOC Accred.) <input type="checkbox"/>
Observer Country <input type="checkbox"/>		Other (Please Specify Below) <input type="checkbox"/>
...		
Participating <u>From / Until</u>		
From		Until

Document Language Preference English French Other _____

Official Occupation (in own country) Passport or ID Number Valid Until

Official Telephone N°. Fax N°. E-mail Address

Permanent Official Address

Address in Geneva

Accompanied by Spouse Yes No

Family Name (Spouse) First Name (Spouse)

<p style="text-align: center;">On Issue of ID Card</p> <p style="text-align: center;">Participant Signature</p> <input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/> <p style="text-align: center;">Spouse Signature</p> <input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/> <p style="text-align: center;">Date</p> <input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/>	<p style="text-align: center;">Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p style="text-align: center;">Please PRINT your name on the reverse side of the photograph.</p>	<p style="text-align: center;">Please note only certain conferences require a photo. If you are not asked to provide one by the conference staff, your conference is non-photo.</p>	<p style="text-align: center;">Security Use Only</p> <p style="text-align: center;">Card N°. Issued</p> <input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/> <p style="text-align: center;">Initials, UN Official</p> <input style="width: 90%; height: 20px;" type="text"/>
---	---	---	---



**UNITED NATIONS GENEVE
CONFERENCE PARTICIPANT REGISTRATION FORM
LONG DURATION / EXPERT FORM**

Please use block capitals when filling in this form

NAME OF DELEGATE			
Participant of Country / Organization / Agency			
Expected date of arrival		Number of conference you attend each year	
Official Occupation			
Passport Number		Passport Expiration date	
Office Telephone No.		Office fax No.	
Email Address			
Permanent Official Address or Home Address			
Signature of Delegate			

Name of Authorizing Officer	Mr. Viatcheslav NOVIKOV
Signature of Authorizing Officer	
Section stamp and date	

Please attach a recent COLOUR photograph here if form is sent by post in advance of conference date. Please print your name on the reverse side of the photograph.

Note: Long duration conference badges may be requested only by the responsible Host Secretariat for participants arriving from governmental institutions and/or governmental organizations by using the Long Duration/Expert Form. This type of badge is issued to individuals participating in four (4) or more conferences/meetings per year.

The date of validity is set by the Security Identification office.

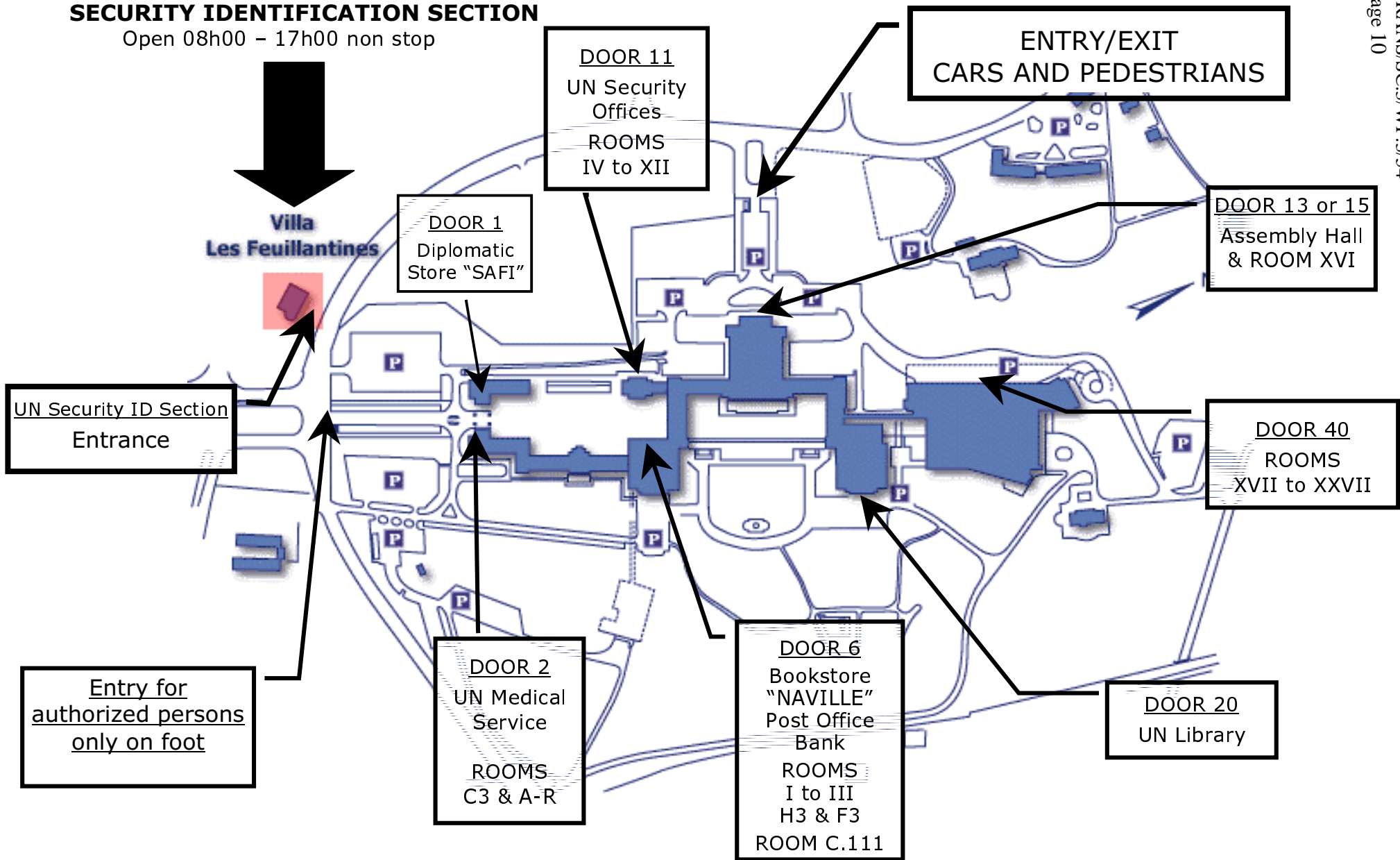
Long duration badges for representatives of Non-Governmental Organizations in consultative status with ECOSOC may be delivered only after official accreditation with the NGO Liaison Office, UNOG.

All other participants from Non-Governmental Organizations NOT in consultative status with ECOSOC require a conference badge of type OTHER per conference. Please use the Conference Registration Form.

<u>FOR SECURITY USE ONLY</u>		
ID CARD NO. :	VALID FROM :	VALID UNTIL :
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

SECURITY IDENTIFICATION SECTION

Open 08h00 - 17h00 non stop



UN Security ID Section
Entrance

Entry for
authorized persons
only on foot

DOOR 1
Diplomatic
Store "SAFI"

DOOR 2
UN Medical
Service
ROOMS
C3 & A-R

DOOR 11
UN Security
Offices
ROOMS
IV to XII

DOOR 6
Bookstore
"NAVILLE"
Post Office
Bank
ROOMS
I to III
H3 & F3
ROOM C.111

ENTRY/EXIT
CARS AND PEDESTRIANS

DOOR 13 or 15
Assembly Hall
& ROOM XVI

DOOR 40
ROOMS
XVII to XXVII

DOOR 20
UN Library